



LUDWIG-  
MAXIMILIANS-  
UNIVERSITÄT  
MÜNCHEN

ZENTRALE STUDIENBERATUNG



# Literarisches Übersetzen (Master)

## Beschreibung des Studienfachs

Ziel dieses zwei Semester umfassenden Studienganges mit Abschluss Master of Arts (M.A.) ist die qualifizierte, wissenschaftlich und praktisch fundierte Aus- und Weiterbildung in literarischer Übersetzung ins Deutsche. Der Studiengang wird fachübergreifend angeboten. Beteiligte Fächer sind hierbei die Komparatistik, Anglistik, Romanistik, Italianistik, Slavistik und die Buchwissenschaft. Studierende belegen sowohl sprachübergreifende Lehrveranstaltungen als auch übersetzungspraktische Seminare in der von ihnen gewählten Sprache. Angebotene Sprachen sind:

- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Russisch
- Spanisch

Folgende Studieninhalte werden vermittelt:

- Übersetzen von narrativen und essayistischen Texten
- Übersetzen von Dialogen
- Themenspezifisches Übersetzen
- Übersetzungstheorie
- Übersetzungskritik
- Sprach- und Literaturwissenschaft
- Stilanalyse
- Muttersprachliche Kompetenz
- Creative Writing
- Berufskunde
- Branchenspezifische buchwissenschaftliche Übung

## Voraussetzungen und Anforderungen

### Zugangsvoraussetzung

Für die Aufnahme in den Masterstudiengang Literarisches Übersetzen werden ein erster berufsqualifizierender Hochschulabschluss oder ein gleichwertiger Abschluss aus dem Inland oder Ausland in einem mindestens achtsemestrigen Studiengang im Umfang von 240 ECTS-Punkten sowie eine qualifizierte Berufserfahrung im literarisch-kulturellen Bereich von in der Regel zwei Jahren nach Abschluss des Erststudiums vorausgesetzt. Darüber hinaus ist die erfolgreiche Teilnahme an einem Eignungsverfahren erforderlich. Die qualifizierte Berufstätigkeit kann auch während des einjährigen Studiums nachgewiesen werden; in diesem Fall erfolgt die Immatrikulation auflösend bedingt mit der Maßgabe, dass sie erlischt, wenn der Nachweis nicht innerhalb dieser Frist geführt wird.

### Eignungsverfahren

Der Zweck des Eignungsverfahrens besteht in der Feststellung, ob neben den mit dem Erwerb des ersten Abschlusses nachgewiesenen Kenntnissen die Eignung für die besonderen qualitativen Anforderungen im Masterstudiengang Literarisches Übersetzen vorhanden ist. Diese Anforderungen beinhalten insbesondere die Fähigkeit zur formalen, stilistischen und inhaltlichen Analyse literarischer Texte in einer fremden Ausgangssprache sowie ihre adäquate,

---

#### Dienstgebäude:

Ludwigstr. 27/1, Zi. G 109  
Tel.: +49 (0) 89 / 2180-9000  
Fax: +49 (0) 89 / 2180-2967

#### Postanschrift:

Geschwister-Scholl-Platz 1  
80539 München  
[www.lmu.de/studienanfrage](http://www.lmu.de/studienanfrage)

#### Öffnungszeiten:

Mo bis Fr: 9:00–12:00 Uhr  
Di bis Do: 13:00–16:00 Uhr  
August: Mo bis Fr: 9:00–12:00 Uhr

wirkungsäquivalente Übertragung in die Zielsprache Deutsch ebenso wie eine überdurchschnittliche Kompetenz sowohl in einer fremden Ausgangssprache als auch in der Zielsprache Deutsch.

Informationen zur **Bewerbung** sowie zur **Bewerbungsfrist**:

[www.anglistik.uni-muenchen.de/studiengaenge/lituebers](http://www.anglistik.uni-muenchen.de/studiengaenge/lituebers)

### Unterrichtssprachen

Deutsch

## Angebote zur Studienorientierung

- Fachstudienberatung, s.u.
- Webseite des Faches: [www.anglistik.uni-muenchen.de/studiengaenge/lituebers](http://www.anglistik.uni-muenchen.de/studiengaenge/lituebers)
- Jeweils zu Semesterbeginn werden von den jeweiligen Studiengängen und -fächern Einführungsveranstaltungen angeboten: [www.lmu.de/studienbeginn](http://www.lmu.de/studienbeginn)

## Ansprechpartner

### Adresse des Fachs

Sprechstunden, Aushänge, Änderungen des Lehrangebots

Ludwig-Maximilians-Universität München  
 Department III - Anglistik und Amerikanistik  
 Institut für Englische Philologie  
 Schellingstr. 3 / RG  
 80799 München  
 Internet: [www.anglistik.lmu.de](http://www.anglistik.lmu.de)

### Fachstudienberatung

Inhaltliche und spezifische Fragen des Studiums, Studienaufbau, Stundenplan, fachliche Schwerpunkte

Dr. Claudia Schattmann-Kuntschner

Schellingstr. 10 / Zi. 103

Tel.: +49 - (0) 89 - 2180-3046

E-Mail: [Claudia.Schattmann@anglistik.uni-muenchen.de](mailto:Claudia.Schattmann@anglistik.uni-muenchen.de)

Sprechzeiten: [http://www.anglistik.uni-muenchen.de/personen/wiss\\_ma/schattmannkuntschner/index.html](http://www.anglistik.uni-muenchen.de/personen/wiss_ma/schattmannkuntschner/index.html)

## Prüfungsamt

Prüfungsangelegenheiten, Prüfungsanmeldung, Semesteranrechnungsbescheide

### Prüfungsamt für Geistes- und Sozialwissenschaften (PAGS)

Ludwig-Maximilians-Universität München

Prüfungsamt für Geistes- und Sozialwissenschaften

Geschwister-Scholl-Platz 1 / Zimmer C 026, D 020, D 201, D 203, D 205

80539 München

Internet und Ansprechpartner: [www.lmu.de/pa/pags](http://www.lmu.de/pa/pags)

Öffnungszeiten Räume C 026, D 020 und D 201: Mo - Mi von 9.00-12.00 Uhr; Do von 14.00-16.00 Uhr; Fr geschlossen

Öffnungszeiten Räume D 203 und D 205: Mo - Mi von 09.00-12.00 Uhr; Do von 14.00-16.00 Uhr; Fr geschlossen

## Übersicht

<b>Abschluss:</b>	Master
<b>Abschlussgrad:</b>	M.A.
<b>Fachtyp:</b>	Hauptfach
<b>Studienform:</b>	Weiterführendes Studium mit berufsqualifizierendem Abschluss
<b>Studienbeginn:</b>	Das Studium kann nur im Wintersemester begonnen werden.
<b>Regelstudienzeit:</b>	2 Fachsemester

<b>Fakultät:</b>	Fakultät für Sprach- und Literaturwissenschaften
------------------	--

## Bewerbung und Zulassung

<b>Zulassungsvoraussetzung:</b>	Bitte zum Fach Kontakt aufnehmen!
<b>Zulassungsmodus 1. Semester:</b>	
<b>Zulassungsmodus höheres Semester:</b>	
<b>Eignungsfeststellungsverfahren:</b>	Die Aufnahme des Studiums setzt die Teilnahme an einem Eignungsfeststellungsverfahren voraus.
	Es können sich kurzfristige Änderungen in Bezug auf das Studienangebot, den Studienabschluss, die Zulassungsbedingungen und den Studienbeginn ergeben! Bitte überprüfen Sie diese Informationen zeitnah zum Bewerbungstermin unter <a href="http://www.lmu.de/studienangebot">www.lmu.de/studienangebot</a> .